



Tips voor een gesprek met een ouder die nog niet veel Nederlands begrijpt en/of spreekt

Tips voor leraren

1. Ga bewust om met je taal en moeilijke woorden. Dat is de eerste en belangrijkste stap!

- ✓ Maak tijd om moeilijke of belangrijke woorden uit te leggen. Formuleer je boodschap eens anders, gebruik een synoniem of geef een voorbeeld.
- ✓ Ondersteun met een afbeelding waar het kan.
- ✓ Geef belangrijke info mee op een papier of een post-it, markeer of duid aan wat belangrijk is.
- ✓ Praat duidelijk en niet te snel. Het gesprekstempo ligt voor anderstaligen vaak te hoog, waardoor ze de boodschap niet begrijpen.
- ✓ Gebruik eens Chat GPT om je te helpen. Vraag een overzicht van veelgebruikte woordenschat tijdens een gesprek met een ouder op een secundaire school. Je krijgt niet alleen zicht op de hoeveelheid moeilijke woorden, je weet meteen ook dat je er best extra aandacht aan besteedt.

Lees ook alle andere [tips duidelijk gesproken taal](#).

2. Maak gebruik van het boekje 'Duidelijk Nederlands op school'.

In dat boekje van het Huis van het Nederlands Brussel vind je allerlei tips om duidelijk te communiceren en ook een lijst van veelgebruikte schoolwoordenschat. Die lijst kan je helpen als je in gesprek gaat met een anderstalige ouders. [Download gratis het boekje](#).

3. Maak een verklarende woordenlijst of gebruik een woordenlijst van de ouderkoepel.

Gebruik je vaak typisch schooljargon of abstracte woorden? Moet je vaak bepaalde termen uitleggen? Een **woordenlijst** kan helpen. Je kan voor jezelf een **verklarende woordenlijst** aanmaken of een bestaande gebruiken. De [ouderkoepel van het vrij onderwijs](#) én de [ouderkoepel van het GO!](#) hebben op hun website een verklarende woordenlijst voor ouders. Dit 'ABC' voor ouders legt specifiek onderwijsjargon uit.

4. Gebruik vertaalapps zoals 'DeepL' en 'Google Translate'.

Vertaalapps kunnen je ondersteunen en zijn interessant voor leerkrachten en voor ouders. Let op: ook met vertaaltechnologie is het belangrijk dat je aandacht hebt voor duidelijke communicatie. De vertaalapps vertalen beter vanuit duidelijk gesproken taal en duidelijk geschreven teksten.



via de knop 'opname' kan je een gesprek voeren



via de knop 'camera' kan je een document vertalen

Tips voor de school

Elke leerkracht gaat anders om met het gebruik van het Nederlands en andere talen. Dat kan op termijn zorgen voor spanningen in een team. Ook voor ouders is dit verwarrend.

1. Denk na met je team over taalafspraken die je best met ouders maakt.

- ✓ Wat doen we als een ouder ons niet begrijpt?
- ✓ Waar en wanneer houden we vast aan het Nederlands?
- ✓ Wanneer en hoe schakelen we over naar contacttaal?
- ✓ Welke inspanningen vragen we van ouders?
- ✓ Welke inspanningen leveren we zelf?
- ✓ Welke tools zetten we in?
- ✓ Hoe zetten we de verschillende talen in ons team in (meertalige collega's)?
- ✓ Hoe zetten we de leerling in? Laten we de leerling vertalen?
- ✓ Hoe informeren we ouders over het belang van Nederlands leren?
- ✓ Hoe informeren we ouders het aanbod 'Nederlands leren en oefenen'?

Heb je een aantal afspraken gemaakt? Denk eraan om die op een **duidelijke manier** te **communiceren naar ouders**. Voor nieuwe ouders kan je hiervoor tijd maken tijdens een inschrijfmoment.

2. Informeer bij het lokaal bestuur of je een beroep kan doen op een professionele tolk.

Als een ouder een taal spreekt die niemand begrijpt, kan je werken met een **professionele tolk**. Voorbeeld: de ouder spreekt een taal die niemand van je team spreekt of begrijpt, je moet een moeilijke boodschap brengen aan een anderstalige ouder ...

Check of je beroep kan doen op **het lokaal bestuur** (dienst onderwijs, integratie of samenleven). Sommige lokale besturen werken met meertalige toeliders of hebben een overeenkomst met de dienst 'Sociaal Tolken en Vertalen' van het Agentschap Integratie en Inburgering. Op die manier kan er een tolk naar jouw school komen.

Vind je het niet eenvoudig om tot taalafspraken te komen of het lokaal bestuur te contacteren. Wij helpen je graag verder!

Ook voor een workshop duidelijke taal op maat van je school, kan je ons contacteren via secundaironderwijs@derand.be.

